

# ACCEPT

SEVENTH FRAMEWORK PROGRAMME  
THEME ICT-2011.4.2(a)  
Language Technologies

## ACCEPT

### Automated Community Content Editing PorTal

[www.accept-project.eu](http://www.accept-project.eu)

Starting date of the project: 1 January 2012

Overall duration of the project: 36 months

### Combined Activity and management report Half-Period 1

Workpackage n° 1

Name: Coordination

Deliverable n° 1.1

Name: Combined Activity and management report

Half-Period 1

Due date: 30 June 2012

Submission date: 30 June 2012

Dissemination level: PU

Organisation name of lead contractor for this deliverable: University of Geneva

**The research leading to these results has received funding from the European Community's Seventh Framework Programme (FP7/2007-2013) under grant agreement n° 288769.**



# Combined Activity and Management Report Half-period 1

---

## Introduction: management structure of ACCEPT

Coordination is shared between UNIGE (Pierrette Bouillon, Coordinator, CO) and Symantec (Fred Hollowood, Project Technical Manager, PTM). Each WP is managed by a work package leader, nominated at the kick-off meeting (Table 1). The WP leaders together form the Project Technical Committee, headed by the PTM. The Project Steering Committee consists of the CO and all the members of the Project Technical Committee, plus other partner delegates.

Work package	Work package leader
WP1	Pierrette Bouillon
WP2	Melanie Siegel
WP3	Melanie Siegel
WP4	Barry Haddow
WP5	Johann Roturier
WP6	Jason Rickard
WP7	Philipp Koehn
WP8	Laurence Roguet
WP9	Violeta Seretan
WP10	Melanie Siegel

Table 1. Work package leaders

UNIGE is responsible for the tasks of 1) coordination of project meetings, 2) technical report preparation and quality control, 3) submission of the reports to EC and 4) financial management; Symantec for 1) the project planning and the 2) quality and 3) risk management. In the rest of the report, we first summarize the project planning and status. We then examine the main management tasks, with their achievements at Month 6.

## Project planning and status

In Table 2, we summarize the on-going tasks (Month 1-6) for WP2 to WP10, with their status. The project is on schedule. We feel that the project is progressing well in the areas of infrastructure development, science and dissemination. Source content checking for English is already in a public prototype state, and recruitment of third parties for testing is progressing.

Tasks	Status (Month 6)
Tasks 2.1. Pre-editing rules for MT (1-18)	The first set of pre-editing rules has been defined and is currently implemented both for English and French.
Task 4.1. Baseline MT systems (1-3)	The baseline system for different language pairs and domains (Symantec/TWB) is complete, and available both on the web and for download.
Task 4.2. Domain adaptation methods (4-24)	The first domain adaptation methods have been implemented, in particular methods to create artificial training data by automatically transforming existing data. Initial work has focussed on the problem of informal language in French.
Task 4.3. Linguistic back-off (4-24)	A first version of factored translation is being implemented for the pair French-English.
Task 5.1. Thin browser-based checking client (1-18)	A prototype has been developed as a JQuery plug-in, and made available on <a href="http://www.accept-portal.eu">www.accept-portal.eu</a> for testing and download.
Task 5.2. Adapt Translation Environment to Editing Scenarios (1-36)	The post-editing environment background is being gathered to inform development activity in the coming months.
Task 5.3. Adapt Evaluation Environment (1-36)	Plans to port this evaluation code are in progress. The porting effort is scheduled for the coming months. The system has already been adapted to support the collection of in-context user (comprehensibility) ratings from the German Norton Forum.
Task 6.1. Build and grow Communities around the Symantec forum (1-36)	In our dissemination activity, we are recruiting companies and social groups to our SIG who already have communities and whose content can be tested using our prototype.
Task 6.2. Build and grow Communities around the TBW/NGO translation activity (1-36)	The recruitment mentioned above has focussed not only on those companies or groups with source to check, but also on those who have NGO translation activity.
Task 6.3. Seminar on pre-editing rules (5-6)	We are preparing for distribution training material concerning the usage of the content checking capability of our initial prototype.
Task 6.4. Seminar on monolingual editing (5-6)	The first user study involving translation of Symantec forum content is being planned at the moment, including the user-information strategy to be used on the forum.
Task 7.2. Enriching MT output (1-32)	We are reviewing the state of the art in post-editing to inform which functionality to use as our baseline PE system.

Task 10.1. Dissemination plan (1-36)	The dissemination plan is a live document and serves to record and spur this activity.
Task 10.2. Exploitation plan (1-36)	We have further developed our exploitation plan. We developed the idea of a special Interest Group (SIG). This was launched at TAUS in Paris on June 1st 2012 and we have had strong interest from a number of high-tech companies as well as social groups.
Task 10.3. Project logo (1)	The project logo has been designed and agreed on.
Task 10.4. Project Website (1-6)	The web site was promptly launched in January and been a useful resource since then.
Task 10.5. Exploitation by publication and poster (1-36)	Our list of dissemination activities continues to outstrip our initial list: EAMT (May), TAUS (June) LocWorld (June), Moses Core (June), in addition to blog posts and private communications. Two papers were submitted to AMTA, summarizing work in WP2 and WP4.

Table 2. Tasks (Month 1-6) and status

## Managing internal communication

**Internal communication** in the ACCEPT consortium is supported by a **mailing list**, [accept-members@unige.ch](mailto:accept-members@unige.ch), and an **internal area on the web site**, <https://plone2.unige.ch/accept>. The latter contains a document management system, Plone, which is used by project members for sharing information related to the project in general and to its management (events, documents relative to meetings, deliverables, templates, as well as information used to support dissemination work). Internal communication is also supported by a document sharing area which stores project data, <http://isslnx1.unige.ch/en/research/projects/accept/files/>. It can host large amounts of data, which can be accessed and administered by all project members.

In addition, we are in the process of setting up a private GitHub repository for ACCEPT project, at <https://github.com/accept-project>.

## Managing meetings

**Project meetings** are of two types: 1) **face-to-face meetings** of the whole consortium and 1) **regular web meetings**, which are currently scheduled monthly. In addition, there are regular **work package meetings** that are mainly conducted as web meetings. Table 3 summarizes the list of project meetings conducted during M 1-6:

Jan 18	Preparation of ACCEPT Kick-Off Meeting (web meeting)
Jan 23-25	ACCEPT Kick-Off Meeting (Berlin)
Feb 28	ACCEPT project meeting (web meeting)
Mar 28	ACCEPT project meeting (web meeting)
May 11	ACCEPT project meeting (Dublin)
June 26	ACCEPT project meeting (web meeting)

Table 3. List of project meetings

The procedure for organisation of a project meeting involves the following steps, coordinated by UNIGE: deciding to hold the meeting, sending the agenda to the Project Steering Committee, adding agenda items, writing minutes and summarizing decisions. All project meetings are headed both by the CO and the PTM (according to the ACCEPT Consortium agreement). All documents relevant to a meeting (agenda, slides, minutes) are accessible from the internal area of the web site at <https://plone2.unige.ch/accept/info>. Work package meetings are less formal, usually consisting of two or more participating institutions and focussing on technical questions within a work package or between pairs of work packages. Decisions are recorded in email and reported at project meetings.

## Managing reports

Reports/deliverables are done with pro-forma templates, accessible from the internal web site at the following address: <https://plone2.unige.ch/accept/templates>. All reports are subject to quality control. They are first reviewed and commented by the Project Steering Committee. The corrected version is then proof-read by one member of the consortium or the Quality Control Committee (see section *Quality control management*). Finally, the last version is approved by the CO and the PTM before being transmitted to the European Commission. Table 4 summarizes the deliverables sent by Month 6 to the EC. All the public deliverables/reports are accessible from the project web site at <http://www.accept.unige.ch/Products.html>.

Deliverables	Submission date
D 10.1 Project Logo	1 February 2012
D 10.8 Project Website	1 February 2012
D 4.1 Baseline machine translation systems	30 March 2012
D 10.2 Dissemination plan	30 March 2012
D 10.5 Exploitation plan	30 March 2012
D 1.1 Combined Activity and management report Half-Period 1	30 June 2012
D 5.1 Browser-based client prototype used to access acrolinx IQ server	30 June 2012
D 6.1.1 Seminar Material on Pre-Editing – Edition 1	30 June 2012
D 6.2.1 Seminar Material on Post-Editing – Edition 1	30 June 2012

Table 4. List of deliverables sent by Month 6

## Managing finances

Finances are managed by UNIGE with the help of the University grant office support and the European project accounting service. The Consortium reports its expense every 6 months in a report template provided by the Coordinator. The Coordinator reviews the costs in relation to the work done. If necessary, the Coordinator may notify any partner requesting justification of costs.

## Quality control management

Quality control refers to the methods, procedures and protocols used to ensure a measure of quality of demonstration for the project work. In ACCEPT, the major features are controlled planning, tracking work against plan, scheduled reviews, controlled documentation, integration of user feedback into the review process, use of pro-forma documents. A Quality Control Committee of independent experts has been formed, consisting of Dr Sharon O'Brien, Lecturer in School of Applied Language & Intercultural Studies (SALIS) Dublin City University, and Prof. Lance Hewson, Dean of Faculty of Translation and Interpretation, and is responsible for revising annual reports.

## Risk management

After each face-to-face meeting, a list of risks is identified by the CO and PTM and solutions are planned. Table 5 summarizes the risks identified at the May 11 project meeting and planned solutions.

Risk	Planned Solution
Resourcing constraints in UEDIN in respect of WP7 - Monolingual Post-editing.	Symantec will kick off this work package and produce the deliverable D 7.1.1 for M12.
Late approval of the strategy for deliverables D 6.1.1 and D 6.2.1	Given approval on May 11 this work is proceeding at an accelerated pace to comply with the deadline on M6.

Table 5. List of risks (May 11)

## Managing cooperation with other research projects

The CO is also responsible for managing cooperation with other project groups. The ACCEPT consortium has agreed on a collaboration with META-NET (<http://www.meta-net.eu/collaborations>). This is the link to the agreement: <http://www.meta-net.eu/collaboration-agreement/accept>. The ACCEPT consortium has also decided to be part of the "LT Innovate - the Forum of Europe's Language Technology Industry" (<http://lt-innovate.eu/page/eu-projects>). We have agreed to present at the Moses Core (<http://www.statmt.org/mosescore/>) event in Paris on June 4th as part of our dissemination activities.